



El nivel de inglés y su problemática en tres universidades de México geográficamente distantes

*María Esther Lemus Hidalgo
Universidad Autónoma de Aguascalientes
Katherine Duran Howard
Universidad Juárez del Estado de Durango
Maritza Martínez Sánchez
Universidad de Quintana*

[sin resumen]

Introducción

La enseñanza de lenguas extranjeras en México, particularmente del inglés, se encuentra establecida como materia obligatoria dentro de la currícula en los niveles de secundaria y bachillerato; sin embargo en México, se han realizado pocos estudios en la evaluación del aprendizaje de lenguas extranjeras.

Uno de estos estudios es el de Competencia Lingüística en Inglés de Estudiantes de Primer Ingreso a Instituciones de Educación Superior por Gonzáles, Vivaldo y Castillo (2004). Esta investigación, que surgió a iniciativa de la ANUIES y se llevó a cabo en la Ciudad de México, se enfocó de manera particular en medir la competencia lingüística en inglés (cli) de los alumnos que ingresan a las Instituciones de Educación Superior (ies).

González, Vivaldo y Castillo (2004) señalan que el instrumento de medición utilizado, “Nelson English Language Test” (nelt), evalúa CLI con 400 horas de estudio. Por lo que los resultados reprobatorios obtenidos a nivel general evidencian “un panorama muy desalentador”, considerando que todos los estudiantes encuestados habían sido aprobados en seis cursos previos de inglés de al menos tres horas clase a la semana cada uno, lo que hace un promedio de 600 horas de instrucción en ese idioma. De hecho solo el 10.6% de los estudiantes que participaron acreditó la prueba.



El panorama antes descrito refleja sin duda la situación que la mayoría de las IES en el país enfrentan; en especial las licenciaturas en lengua inglesa ya que este nivel tan bajo de inglés es el que poseen la mayoría de nuestros alumnos al iniciar la carrera. El propósito de este trabajo es compartir como han enfrentado esta problemática tres Licenciaturas en Lengua de Universidades de México, geográficamente distantes: Universidad Autónoma de Aguascalientes, Universidad Juárez del Estado de Durango y Universidad de Quintana Roo.

Universidad Autónoma de Aguascalientes

En el 2006 en el ámbito de la Maestría en Investigación Educativa de la Universidad Autónoma de Aguascalientes se decidió realizar una replica contextualizada del estudio Competencia Lingüística en Inglés de Estudiantes de Primer Ingreso a Instituciones de Educación Superior de Gonzáles, Vivaldo y Castillo (2004) en Aguascalientes. En esta investigación participaron cinco Instituciones de Educación Superior que tenían una población de 4020 estudiantes de nuevo ingreso; siendo la muestra investigada de 1873 estudiantes. Los instrumentos que se utilizaron fueron un cuestionario de contexto y la prueba NELT en su versión modificada y validada para México que mide la Competencia lingüística en Inglés en tres niveles: básico, intermedio y avanzado.

Los resultados obtenidos por los estudiantes de Aguascalientes fueron superiores a los obtenidos por los estudiantes en la Ciudad de México; sin embargo, estos también resultan muy pobres ya que únicamente el 15.5% de los estudiantes aprobaron la prueba, el 28.1% pasó el nivel básico, 11.7% logró el nivel intermedio y 9.9% aprobó el nivel avanzado.

Estos resultados hacen evidente la problemática que en general enfrentan las IES y el gran reto que en lo particular tiene la Licenciatura en Enseñanza del Inglés de la Universidad Autónoma de Aguascalientes debido al bajo conocimiento de inglés que tienen los estudiantes al ingresar a la Universidad.

La Licenciatura en Enseñanza del Inglés (LEI) desde su apertura en 1993, ha implementado diferentes acciones que han tenido como objetivo principal el que sus egresados cuenten con un buen manejo del idioma inglés.



El Plan de Estudios de 1993 de la LEI incluía en los semestres I y II las materias Desarrollo de Habilidades Comunicativas en Inglés de ocho horas semanales cada una. Aunado a estas materias y para apoyar el aprendizaje de inglés de los alumnos se les ofrecían cursos adicionales de inglés de hasta ocho horas semanales. Sin embargo esta acción no fue suficiente ya que los alumnos accedían a semestres superiores a pesar de no contar con un nivel de manejo del idioma inglés apropiado; situación que tenía como resultado por un lado, una fuerte deserción en los últimos semestres de la carrera y por el otro lado el egreso de estudiantes con una competencia en inglés deficiente. Esta problemática demandó una revisión extraordinaria del plan de estudios de la LEI.

Para el Plan de Estudios de la LEI de 1995 se decidió integrar un año propedéutico que permitiera a los estudiantes mejorar su nivel de inglés. Este año propedéutico estaba integrado por las materias de Expresión Oral I y II, Expresión Escrita I y II, Comprensión de Textos I y II, Comprensión Auditiva I y II, Gramática I y II y Vocabulario I y II. La incorporación del año propedéutico a la LEI tuvo muy buenos resultados; la deserción en los semestres avanzados se redujo notablemente y el nivel de manejo de inglés de los egresados mejoró de manera considerable.

No obstante en la revisión del plan de estudios de la LEI, los resultados de los cuestionarios aplicados a maestros, alumnos y egresados de la licenciatura pusieron de manifiesto el interés y la necesidad de continuar fortaleciendo el nivel de inglés de los alumnos. Por este motivo se establecieron tres acciones. Primera, el Plan de Estudios de la LEI de 2003 mantiene el año propedéutico, segunda, todos los semestres de la LEI incluyen una materia destinada al mejoramiento del manejo del inglés; por ejemplo Escritura Académica y Comprensión de Textos Académicos; tercera, se establece en el sexto semestre y de manera obligatoria obtener 550 puntos en el examen TOEFL Institucional. Estas acciones han permitido no solo que la mayoría de los estudiantes alcancen al egresar de la LEI un mínimo de 580 puntos sino que un número importante de egresados logran 600 puntos TOEFL.



Estas son las acciones que la Licenciatura en Enseñanza del Inglés de la Universidad Autónoma de Aguascalientes ha tomado hasta el momento para lograr que sus egresados cuenten con el nivel de inglés que su perfil requiere. Sin embargo, cada revisión de plan de estudios es un reto de mejoramiento a enfrentar.

Universidad Juárez del Estado de Durango

El planteamiento que se hace en el resumen de este artículo aborda la problemática común en estas instituciones de educación superior. En el estado de Durango, a través de un diagnóstico realizado en el año 2003, se detectó un alto índice de reprobación en la materia de inglés en el nivel secundaria, es la una de las materias que presento mayor índice de reprobación. Habiéndose identificado por parte del rol del docente las siguientes causales relacionadas con el rol del docente.

Relacionadas con el rol del docente:

1. Perfil del docente (inapropiado).
2. Formas de impartir la clase.
3. Uso inadecuado de material didáctico.
4. Falta de planeación y dosificación.
5. Individualismo.
6. Desconocimiento de las etapas de desarrollo del docente.
7. Intención de exámenes (desde su elaboración).
8. Uso inadecuado del tiempo dedicado a clases.
9. Ausencia de trabajo interdisciplinario.
10. Pérdida de autoridad del profesor.
11. Ausentismo.
12. La diversidad de perfiles y desempeño profesional.

www.reformasecundaria.sep.gob.mx/doc/durango.pdf

Aunado al estudio realizado por parte de la Secretaría de Educación Pública, se ha detectado que los alumnos que ingresan a las instituciones públicas



de educación superior, traen malas bases. En el Agosto de 2007, se hizo un muestreo del nivel de inglés a los estudiantes de primer semestre, de las carreras Facultades de Ciencias Químicas, Facultad de Derecho y Facultad de Trabajo Social, se encontró que 88% se encuentra en un nivel básico, entendiéndose este como nivel A1 del Marco Común de Referencia Europeo (MCRE). Este diagnóstico se hizo a través de un examen en línea que se llama Dialang, que mide vocabulario, gramática, comprensión de lectura, comprensión auditiva, y expresión escrita ubicando al alumno dentro de los niveles del MCRE. Además de esto se platicó con algunos alumnos y coincidieron en que los profesores que les han impartido inglés, no dominan el idioma y no tienen metodología para la enseñanza del mismo.

Es por estos motivos que cuando se hizo la propuesta del plan de estudios de licenciatura en Docencia de Lengua Inglesa (LEDLI), se considero el tener un nivel B1 del MCRE como mínimo de nivel de ingreso a esta licenciatura. Ya que como perfil de egreso se tiene un B2 pero idealmente C1. Se utiliza el una sección del examen Dialang, y además se hace una entrevista con dos examinadores, para evaluar su producción oral y su comprensión auditiva, utilizando los criterios del examen de Cambridge, Preliminary English Test (PET) sumado a un escrito relacionado con el propósito que tienen para estudiar esta carrera.

Se considera que si el candidato a la LEDLI trae un nivel (intermedio) de inglés, logrará realmente alcanzar el nivel del idioma requerido para su egreso. Se cree que esto mejorará el proceso enseñanza-aprendizaje en todos los niveles, sumado a la profesionalización del futuro docente de inglés. Esto redundará en los diferentes niveles educativos eficientizando el aprendizaje ya que este se llevará a través de profesionales en el área.

Universidad de Quintana Roo

La Universidad de Quintana Roo (UQRoo), Unidad Académica Cozumel (UAC), inició una investigación que gira entorno al estudiante de recién ingreso. Este estudio, pretendió primeramente identificar el nivel de idioma inglés con el que cuentan estos estudiantes, las posibles causas por las que quedaron en ese



nivel, pero, principalmente, las acciones de oportunidad que le permitan llevar de manera exitosa sus estudios en el idioma.

El instrumento que se utilizó para esta investigación que en un principio sólo se enfocaría en la generación 2005, pero que más adelante aplicó para las generaciones 2007 y 2008, es el examen de ubicación editado por Cambridge University Press que consta de tres partes: 1) Objective Test 1 que evalúa las habilidades de comprensión de lectura, comprensión auditiva y el uso del lenguaje; 2) Placement Conversation y 3) Placement Essay que evalúan la producción oral y escrita respectivamente (Lesley, Hansen, Zukowsky/Faust, 2004).

Dicho examen, ubica a los estudiantes en varios niveles que, bajo un análisis sobre los objetivos, temas y contenidos de los programas de estudios de las carreras Profesional Asociado en Inglés y Licenciatura en Lengua Inglesa de la universidad, corresponden a los cursos desde Idioma Inglés I hasta Idioma Inglés V. Es decir, para fines de este estudio, cuando se usa el término “nivel básico” se está haciendo referencia a los cursos Introductorio, Idioma Inglés I y II; mientras que cuando se hace mención sobre el “nivel intermedio”, se están considerando los cursos de Idioma Inglés III, IV y V. Finalmente, el término “nivel avanzado” se refiere a los cursos de Idioma Inglés VI, VII y VIII. Esta división sobre básico, intermedio y avanzado, se basan en los niveles que establece el Common European Framework of Reference for Languages (CERF) y al Association of Language Testers of Europe (ALTE).

El objetivo, entonces, de la investigación se enfocó en conocer los niveles de idioma con los que cuentan los alumnos de recién ingreso, para así apoyarlos a desarrollar de mejor manera sus estudios. ¿De qué forma? Por medio de la socialización de esta información a los tutores, de tal manera que por esa vía y de manera directa, tutor y estudiante puedan decidir sobre la mejor forma de conducir la vida académica del estudiante. De igual forma, el hecho de que los alumnos conozcan los resultados sobre su nivel obtenido, ayuda al estudiante a darse cuenta de sus fortalezas y debilidades con respecto al idioma, y así tomar consciencia sobre la importancia y empeño que le debe poner a sus estudios.



Los sujetos estudiados fueron los alumnos de nuevo ingreso pertenecientes a las carreras de Profesional Asociado en Inglés y Licenciatura en Lengua Inglesa. Los datos de la generación 2005 demostraron la mayoría (86.7%) de alumnos se encontraban en el nivel básico, mientras que un porcentaje menor (13.3%) se ubicó en el nivel intermedio. Por su parte, el 80.8% de los alumnos de nuevo ingreso en la generación 2007 se encontró en el nivel básico, mientras que 19.2% en intermedio. Finalmente, la generación 2008 resultó con un grupo nutrido de estudiantes que se ubicaron en el nivel básico, mientras que una minoría de 6.5% entró con nivel intermedio.

Para aquellos alumnos que se clasificaron en el nivel básico, existen varias formas en las los estudiantes pueden prepararse, mejorar o repasar algunos conocimientos previos a su primer curso de inglés. Entre éstas se encuentran las siguientes:

- Cursar la asignatura Inglés Introductorio, misma que se enfoca a preparar a los alumnos sobre algunas funciones elementales del idioma. Esta asignatura se imparte durante el primer semestre.
- Reforzar sus conocimientos por medio de estudio independiente en el Centro de Auto Acceso.

Por otro lado, para los alumnos que se encuentran en los niveles intermedio y avanzado, se les recomienda reforzar sus conocimientos por medio de estudio independiente en el Centro de Auto Acceso para:

- Prepararse para presentar un examen internacional de Cambridge: KET, PET, FCE, CAE.
- Prepararse para presentar un examen institucional de equivalencia al nivel PET, FCE o CAE.
- Prepararse para presentar una evaluación especial del nivel que obtuvo.
- Cursar la materia que corresponde al nivel que obtuvo.



De cualquiera de estas formas, la academia puede proceder a realizar una revalidación de los cursos previos, de niveles inferiores al obtenido, y de esa manera poder asignarle los créditos correspondientes.

Hasta el momento, se ha considerado que el hecho de que los estudiantes conozcan el nivel de idioma que traen de la preparatoria-secundaria, y puedan planear sus estrategias, solos o con su tutor, les trae como una gran ventaja el poder lograr un buen desempeño académico a lo largo de sus estudios de nivel superior.

Conclusión

Este trabajo a puesto de manifiesto que el bajo nivel de manejo del idioma inglés con el que los alumnos ingresan a las Instituciones de Educación Superior no es privativo de un estado o de una región; sino por el contrario es una problemática que probablemente enfrenta todo el país.

La realización de este trabajo también nos ha permitido ver que las decisiones tomadas por las tres universidades para enfrentar la problemática antes descrita han sido sustentadas por diferentes tipos de investigación; la cual ha permitido a estas universidades establecer acciones para mejorar el manejo del inglés de sus egresados.

Por último, a través de los tres casos descritos se puede ver la importancia que tiene el realizar evaluaciones con pruebas estandarizadas que permiten comparar y corroborar los resultados obtenidos por sus estudiantes.

Referencias

1. Espinoza, L. (2007). Instrucción Escolar y su Relación con el Nivel de Competencia Lingüística en Inglés en Estudiantes de Nuevo Ingreso a las Instituciones de Educación Superior en Aguascalientes. Tesis de Maestría en Investigación Educativa. Universidad Autónoma de Aguascalientes.
2. González, O. Vivaldo, J. y Castillo, A. (2004) Competencia Lingüística en Inglés de Estudiantes de Primer Ingreso a las Instituciones de Educación Superior. México: UAM – Unidad Iztapalapa
3. Langford, P. (2007). Competencia lingüística en inglés y razonamiento verbal y español. Un estudio con estudiantes de nuevo ingreso a instituciones de educación superior en



Aguascalientes en 2006. Tesis de Maestría en Investigación Educativa. Universidad Autónoma de Aguascalientes.

4. Lesley, T., Hansen, C. & Zukowski/Faust, J. (2004). New nterchange:Placement and Evaluation Package. Cambridge: Cambridge University Press.

Datos biográficos

Maria Esther Lemus realizo la Maestría en Lingüística Aplicada en la Universidad de Sussex. Desde 1986 es parte del Departamento de Idiomas de la Universidad Autónoma de Aguascalientes donde ha coordinado el diseño y revisión del plan de estudios de la Licenciatura en enseñanza de inglés: 1993, 1995 y 2003.

Contacto: melemush@yahoo.com.mx

Katherine Grace Durán Howard, interesada en la profesionalización de los docentes de lengua inglesa, estudió la Maestría en Administración Educativa en la Universidad de Leeds, Inglaterra en 2004. En 2005 impulsó el desarrollo del Plan de estudios de la Licenciatura en Docencia de Lengua Inglesa, recientemente implementada en la UJED.

Contacto: kduran56hotmail.com

Maritza Maribel Martínez Sánchez, graduada de la Licenciatura en Lenguas Inglesa, y con Maestría en Traducción, labora desde el 2001 en la Universidad de Quintana Roo, Unidad Académica Cozumel, donde realiza diversas actividades como profesora-investigadora en el Área de Lenguas, y pertenece al Cuerpo Académico de Lingüística Aplicada.

Contacto: maritza@uqroo.mx